

# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°381 | JUILLET-AOÛT 2019



**Le cadre de vie  
au centre de toutes  
les attentions**

[WWW.EPINAL.FR](http://WWW.EPINAL.FR)

PLACE AU  
*bien vivre!*



## GAUTIER EPINAL

ZAC Des Terres Saint Jean - 88000 EPINAL

[www.gautier.fr](http://www.gautier.fr)

[epinal@magasins-gautier.fr](mailto:epinal@magasins-gautier.fr)

03 29 31 96 82

**GAUTIER**  
Meublez, Vivez



## ÉDITORIAL

Il y a un an déjà, la Communauté d'agglomération d'Épinal lançait sa marque de territoire « épinal la belle image » qui s'inscrit pleinement sous la marque ombrelle « Je vois la vie en Vosges ».

Dans un premier temps, il s'agissait, par ce concept, de fédérer les habitants, les associations, les communes, les entreprises et les institutions publiques autour d'une identité, des savoir-faire et des actions menées par chacun d'entre nous.

Après un an, il est temps d'effectuer un premier bilan et, d'emblée, je dois reconnaître qu'il est positif : petit à petit, le slogan « On n'est pas bien là ? » s'est imposé, permettant à chacun de se faire l'ambassadeur de la marque à sa manière, souvent au travers de traits humoristiques.

Je constate que les habitants se sont, les premiers, emparés de cette marque en publiant sur les réseaux sociaux plus de 10.000 photos identifiées avec le mot-clé #epinallabelleimage. Fiers de leur territoire, ils ont ainsi pu mettre en valeur sa richesse : un cadre de vie agréable, proche de la nature.

Il faut dire que dans l'agglomération d'Épinal, nous nous attachons particulièrement à soigner notre environnement. Dans ce cadre naturel riche qui nous entoure, la collectivité s'engage depuis de

très nombreuses années à offrir des infrastructures culturelles, sportives et de loisirs de qualité à destination de tous.

Nous travaillons quotidiennement à l'embellissement des espaces publics et il faut reconnaître que celui-ci ne serait pas complet sans l'investissement de ses habitants. Épinal et son agglomération sont en effet une vraie terre de vivre ensemble, où chaque citoyen a sa place et s'investit pour sa ville à quelque niveau qu'il soit.

Certes, ce premier bilan est positif mais nous ne comptons pas nous arrêter là car la marque représente aussi une bonne occasion de mettre à l'honneur le savoir-faire des entreprises de notre territoire et de valoriser l'écosystème local. De nombreuses actions vont être engagées dans cette perspective.

Je souhaite ardemment que la marque « épinal la belle image » continue à rassembler chacun dans un cercle vertueux pour notre territoire, et je vous invite dès cet été à répondre toujours favorablement à cette question : On n'est pas bien là ?

**Michel Heinrich**  
Maire d'Épinal

Président de la Communauté  
d'Agglomération d'Épinal

# SOMMAIRE

## 7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

## 8 NOTRE VILLE

Libération d'Épinal : appel à la mémoire  
Journée d'accueil des nouveaux Spinaliens  
Week-end des associations  
Le Centre culturel renouvelle son bureau  
Rénovons notre cœur de ville  
À Bitola, les habitants construisent leur aménagement urbain  
Épinal, la belle image marque les réseaux sociaux  
Place aux piétons !  
De nouvelles canalisations à Champbeauvert

## 30 GÉNÉRATIONS

Risque de canicule, soyons attentifs  
appartements disponibles pour les séniors

## 16 ENVIRONNEMENT

La biodiversité fêtée en photos

## 18 GRAND ANGLE

Le cadre de vie au centre de toutes les attentions

## 25 SORTIR ÉPINAL

À détacher !

## 46 VU, LU, ENTENDU

## 47 LECTURE D'IMAGE

## 48 EXPRESSION POLITIQUE

## 45 RÉTROVISEUR

## 50 MAIRIE UTILE



## 18 LE CADRE DE VIE AU CENTRE DE TOUTES LES ATTENTIONS



## 29 L'ÉTÉ À ÉPINAL

Un festival qui fait bouger l'été !	30
Gener'Action, un festival contre les discriminations	32
Les Mardis music	32
Fête nationale	32
Découvrir Épinal autrement	34
Un été dans les étoiles et au clair de lune	36
Des activités à gogo !	37
Centre de loisirs	37
Balade à poney ludique... et pédagogique !	37
Les Chantiers citoyenneté	37
La navette des plages pour le lac de Bouzey	38
La montagne en car	38
Piscine olympique	39
Sous les pavés, la plage ! Avec les bassins d'été !	39
À l'abordage !	40
Le golf pour tous	40
Prendre de la hauteur au Spinaparc	41
à l'ombre des expositions	42
Un été à la BMI	43
C'est l'été aussi dans les Musées	44



Couverture :  
Ville d'Épinal

Retrouvez toute l'info sur  
la page officielle Ville d'Épinal

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - JUILLET/AOÛT 2019 - N°381

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédacteur en chef : Marc-Antoine MARTIN | Rédaction : Laurence MATHIEU | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Ouest Expansion, 06.08.73.66.15 | Crédit Photos : Direction de la communication, Tess GILARD, Lolita GAUDÉ, Flora BIGNON, Thierry BISSON (CAE) | Impression : socosprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires.

PEFC 10-31-1260

**NOUVEAU**À L'ENTRÉE  
DE LA GALERIE SAINT-NICOLAS,  
CÔTÉ CHIPOTTE

Ma p'tite

**GARDERIE**  
de centre ville

proposée par la Ville d'Épinal

**TOUS LES MERCREDIS, VENDREDIS & SAMEDIS**  
et les dimanches de fête commerciale**DE 13H30 À 19H30**

pour les enfants de 3 à 10 ans

**1€/h**" Pendant que Maman  
et Papa font les courses  
en ville, Paul et moi,  
on joue à la garderie ! "Renseignement :  
Ville d'ÉpinalDirection des affaires sociales  
03 29 82 54 17 - mairie@epinal.fr**L'AMÉNAGEMENT DU  
TEMPS DE L'ENFANT  
A FÊTÉ SES 30 ANS**

Du 3 au 7 juin, pour marquer le 30<sup>e</sup> anniversaire du dispositif d'Aménagement du temps de l'enfant (ATE), les élèves des 23 écoles publiques spinaliennes ont pratiqué en extérieur les activités auxquelles ils participent habituellement dans les équipements municipaux, à raison d'une demi-journée par semaine. Place des Vosges, place de la Chipotte, au Port, au marché couvert, au parc du Cours et au parc du château, les 2700 élèves spinaliens ont pu montrer au grand jour à leurs parents, aux enseignants et au grand public toute la diversité des activités culturelles, sportives, environnementales ou citoyennes organisées par la Ville d'Épinal pendant l'année scolaire.

**C'ÉTAIT AUSSI  
L'ANNIVERSAIRE  
DES ÉCOLES LOUIS  
PERGAUD**

Le 7 juin, l'école maternelle et l'école élémentaire Louis Pergaud, situées rue Léon Blum, au Saut-le-Cerf, ont célébré leurs 40 ans en chansons avec le chanteur pour enfants Philippe Roussel. Cette cérémonie a aussi marqué la clôture de l'anniversaire des 30 ans du dispositif d'aménagement du temps de l'enfant (ATE) que ces deux écoles ont été les premières à adopter à Épinal.

**NOUVEAU MARCHÉ  
PLACE D'AVRINSART**

Le 9 juin, la Ville d'Épinal a ouvert un marché hebdomadaire sur la place d'Avrinsart : tous les dimanches matins, de 8h à 14h, une quinzaine de commerçants propose aux Spinaliens des produits alimentaires (primeurs, œufs, miel,...) ainsi que des vêtements et des accessoires. Les cinq commerces de la place, lieu central et lieu de vie du Plateau de la Justice, sont également ouverts.



## LIBÉRATION D'ÉPINAL : APPEL À LA MÉMOIRE



La Ville d'Épinal lance un appel aux personnes possédant des photos, des objets, des articles de presse ou tous documents concernant la libération de la Cité des Images entre le 22 et le 24 septembre 1944. Ces objets et documents alimenteront une exposition qui se tiendra au Centre culturel en septembre pour commémorer le 75<sup>e</sup> anniversaire de cet événement historique.

► **Contact :**  
Cabinet du Maire, service Protocole  
03 29 68 50 26

## BRÈVES

### Du côté des Comités d'intérêt de quartier

L'assemblée générale du CIQ du Rive Gauche aura lieu le vendredi 12 juillet à 20h salle interjeunes rue Charlet.



La journée d'accueil des nouveaux Spinaliens est organisée chaque année mi-octobre. Plus d'une centaine de nouveaux habitants y participent. Une vingtaine d'entre eux découvrent leur nouvelle ville en la parcourant en vélo à assistance électrique fournis par la Maison du vélo située au Port d'Épinal.

## JOURNÉE D'ACCUEIL DES NOUVEAUX SPINALIENS

La Ville d'Épinal propose une journée d'accueil de ses nouveaux habitants le dimanche 13 octobre.

M. le Maire et son Conseil municipal reçoivent les personnes qui ont emménagé à Épinal au cours de l'année écoulée et les guident, en bus ou en vélo, pour une visite des principaux équipements de la ville. Cette visite guidée organisée en matinée se poursuit par un forum d'information avec les principales structures de la collectivité (crèches, écoles, loisirs, transports urbains,...) et les représentants des Comités d'intérêt de quartier.

Inscription obligatoire avant le 1<sup>er</sup> octobre auprès du service communication au 03 29 68 50 28 ou par mail à [communication@epinal.fr](mailto:communication@epinal.fr)



Chaque édition du week-end des associations organisé traditionnellement début septembre attire plusieurs milliers de Spinaliens qui font vivre la vie associative d'Épinal.

## WEEK-END DES ASSOCIATIONS

Le week-end des associations de la Ville d'Épinal aura lieu les 6, 7 et 8 septembre.

Comme chaque année, il rassemblera près de 200 associations solidaires, sportives et culturelles qui se succéderont dans les stands installés au Port d'Épinal, chaque journée étant consacrée à un domaine d'activité. Cette opération organisée à la rentrée des classes permet à chacun de se renseigner sur les hobbies dans lesquels il souhaiterait s'investir.

De nombreuses associations sportives ouvrent également leurs portes pour des séances d'essai dans la semaine suivant le forum.

Le programme détaillé de cet événement sera présenté dans le prochain numéro du magazine municipal Vivre à Épinal.

## LE CENTRE CULTUREL RENOUVELLE SON BUREAU

Mme Kédija Bellal succède à Mme Pascale Kraemer à la présidence de l'Association de gestion et d'animation du Centre culturel d'Épinal.

Auparavant secrétaire au sein du bureau de l'association, et membre de l'association « Les concerts classiques », Mme Bellal a été élue par les administrateurs du Centre culturel lors de leur dernière assemblée générale.

Saluant le travail entrepris pendant les huit dernières années par Pascale Kraemer, la nouvelle présidente et son bureau (voir encadré) souhaitent continuer à favoriser les synergies entre la centaine d'associations adhérentes en proposant des événements fédérateurs. Le Centre culturel est une structure entièrement financée par la Ville d'Épinal qui offre aux associations culturelles un espace en plein centre-ville avec un lieu d'exposition, des salles de réunions, des services de reprographie et bureautique et un secrétariat.

### Le bureau

La nouvelle présidente du Centre culturel sera appuyée par Jean-Marie Del Génini et Christian François, tous deux vice-présidents, Jacques Tourneux, trésorier, Marie-Josèphe Henriot trésorière-adjointe et Amandine Col, secrétaire.



## RÉNOVONS NOTRE CŒUR DE VILLE

En poussant les portes de la Maison Épinal au cœur, rue des Minimes, en plein centre-ville, le public découvre les maquettes réalisées par les étudiants de l'ENSTIB qui ont imaginé une résidence étudiante innovante pour le futur éco-quartier du site Bragard, à Bitola.

Les propriétaires, copropriétaires, ou investisseurs trouvent aussi dans la Maison Épinal au cœur tous les renseignements sur l'accompagnement technique et financier dont ils peuvent bénéficier pour leurs projets d'acquisition ou de rénovation de logements en centre-ville dans le cadre de l'opération programmée d'amélioration de l'habitat et de rénovation urbaine (OPAH RU) intitulée « rénovons notre cœur de ville ».

► **Contact : 03 29 81 13 40**  
Ouvret du mardi au vendredi de 13h à 19h  
et le samedi, de 9h à 12h et de 13h à 18h  
Fermé du 1<sup>er</sup> au 19 août inclus.

## À BITOLA, LES HABITANTS CONSTRUISSENT LEUR AMÉNAGEMENT URBAIN

Depuis le mois de mai, les habitants du quartier Bitola-Champbeauvert conçoivent et construisent les aménagements des espaces publics dans le cadre du Nouveau projet de renouvellement urbain (NPRU).

Cette démarche a pour objectif de tester de nouveaux usages sur le parc au cœur de Bitola.

En partenariat avec Epinal Habitat et la Communauté d'agglomération, quatre chantiers participatifs sont organisés cet été. La participation est gratuite et ouverte à tous à partir de 8 ans et aucune compétence technique particulière n'est requise : les chantiers sont encadrés par les spécialistes de l'atelier collaboratif spinalien Xylolab, et par l'agence d'architecture HAHA de St-Nabord.

Dates des prochains chantiers : 3 juillet, 8 au 11 juillet, 30 et 31 juillet, 28 et 29 août

► **Contact : service Habitat et Renouvellement Urbain de la Ville d'Epinal au 06.04.71.35.33 ou [npru@epinal.fr](mailto:npru@epinal.fr).**



Le premier atelier de fabrication qui s'est tenu le 8 juin a rencontré un beau succès : une vingtaine d'habitants, petits et grands, ont collaboré à la réalisation d'un banc-chaise longue qui a déjà été installé dans le quartier.

## ÉPINAL, LA BELLE IMAGE MARQUE LES RÉSEAUX SOCIAUX



La marque « épinal la belle image » des 78 communes de la Communauté d'agglomération d'Épinal est née il y a maintenant un an. Elle a eu pour premier objectif d'assembler les habitants de l'Agglomération autour d'une identité commune afin de fédérer les énergies. Et ça marche !

Depuis juin 2018, ce sont près de 10 000 photographies prises par les habitants qui ont été postées sur les réseaux sociaux Facebook et Instagram et qui voyagent au-delà des frontières du territoire. Chaque image est un témoignage de l'attachement et de la fierté de vivre, d'habiter et de travailler ici et d'affirmer : « on n'est pas bien là ? »

Véritables ambassadeurs de leur bassin de vie, les Spinaliens comme tous les habitants de l'Agglomération sont aussi de plus en plus nombreux à apposer le logo de la marque sur leurs véhicules ou signatures de courriers électroniques !

Focus sur Yannick Claudel, 31 ans qui vit à Épinal depuis 10 ans et qui publie de nombreuses photos sur les réseaux. Il déclare :  
« la marque « épinal la belle image » est une belle marque qui me permet de valoriser ma ville mais également mon territoire par le partage de photos de paysages, de monuments... C'est également un lieu d'échanges pour passionnés de la photographie. Enfin, cette marque développe le tourisme et met en lumière la cité des images ! »



### Jeu concours

Avec le magazine PROCHES publié par la Communauté d'agglomération, chacun est invité à jouer pour tenter de gagner un Vélibois à assistance électrique.

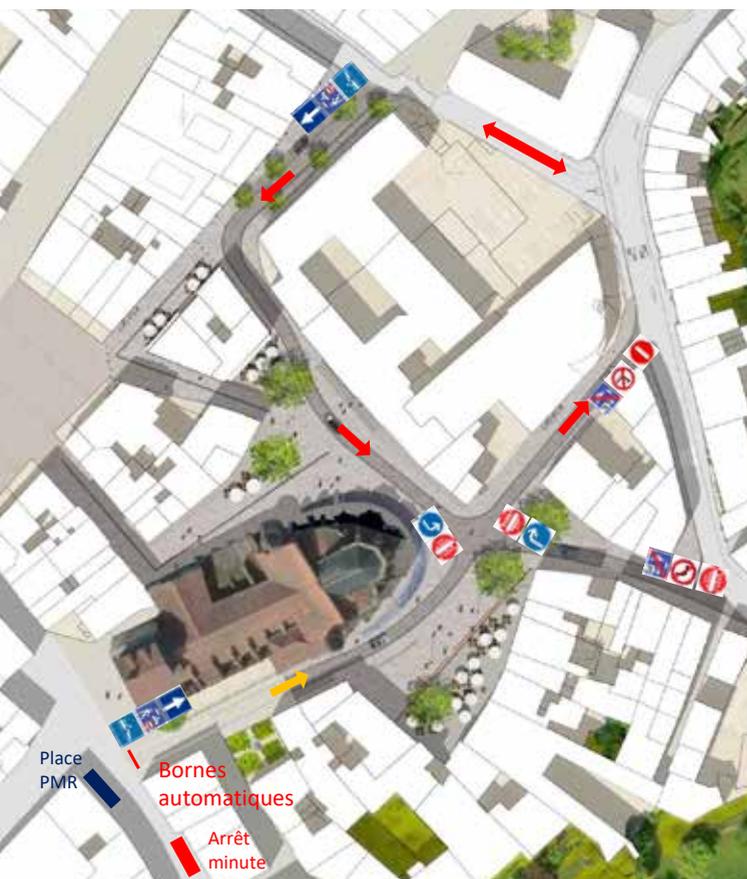
Conçu et fabriqué par les entreprises de notre territoire, ce vélo sera remis à son futur heureux propriétaire, par un tirage au sort, le samedi 14 septembre lors des « Folles Journées du Vélo » à Épinal (présence obligatoire).

Pour jouer, il suffit de découper le coupon de participation dans le magazine et de le déposer dans un des quatre Offices de tourisme de la Communauté d'agglomération.

Règlement & plus d'infos sur [epinal-labelleimage.fr](http://epinal-labelleimage.fr)

## PLACE AUX PIÉTONS !

Alors que les travaux de requalification des places Edmond Henri et de l'Âtre situées derrière la basilique St-Maurice se terminent, un nouveau plan de circulation automobile est testé cet été pour donner encore plus d'espace aux piétons, aux deux-roues et aux terrasses des cafés et restaurants.



Après un an et demi de travaux, la requalification du secteur historique de la Basilique arrive à son terme cet été. Ce chantier a complètement transformé les places Edmond Henri et de l'Âtre : auparavant occupées par un parking d'une centaine de places, elles sont devenues un large parvis, planté de nouveaux arbres, pourvu d'une fontaine en forme de table d'eau qui épouse et reflète comme un miroir les courbes du chœur de la basilique... et les voitures n'y stationnent plus !

Mais quid de la circulation ? Dans cette zone dite de « circulation partagée », la vitesse des véhicules est limitée à 20km/h et les piétons et cyclistes sont maintenant prioritaires. Or, durant les travaux, la circulation automobile a été déviée et il semble que de nouvelles habitudes ont été prises. Aussi la Ville d'Épinal a-t-elle proposé un nouveau plan de circulation qui a été présenté le 6 mai dernier, lors d'une réunion publique à la faculté de droit, aux habitants et commerçants de ce secteur afin de prendre en compte leurs besoins.

Il en ressort un scénario de piétonisation partiel et temporaire consistant à mettre en circulation une boucle autour du palais de Justice, d'une part, et à réglementer la circulation rue Ambrail et rue Thierry de Hamelant, d'autre part, au moyen de bornes amovibles. Celles-ci pourront être fermées soit chaque soir, soit pendant toute la période des beaux jours où les tables et les chaises s'étaient devant les bars et restaurants. Ces options vont être testées par la Ville pendant plusieurs mois avant qu'une décision ne soit prise.

## DE NOUVELLES CANALISATIONS À CHAMPBEAUVERT

Jusqu'à la mi-août, un important chantier est en cours dans le quartier de Champbeuvert où les chaussées sont ouvertes les unes après les autres pour y supprimer les branchements d'eau en plomb et renouveler les canalisations d'eau potable.

Ces travaux marquent la fin des branchements en plomb dans le réseau de distribution d'eau potable de la ville. En effet, même si la teneur maximale en plomb mesurée au robinet des habitants (10 microgrammes par litre d'eau) est respectée à Épinal, la municipalité a choisi de supprimer de son réseau toutes les canalisations contenant ce métal dont la présence est réglementée afin d'éviter ses effets potentiellement nocifs sur la santé.

Le renouvellement de ces branchements est à la charge de l'entreprise Suez à qui la Ville a confié la gestion de l'eau par une délégation de service public. La commune, quant à elle, investit dans la pose de nouvelles conduites d'adduction d'eau.

Ce chantier nécessite de réglementer la circulation, de déplacer les arrêts de bus et les points de collecte des ordures ménagères (voir encadré).



### Circulation

Rue de Remiremont : circulation alternée entre le carrefour de la rue de Remiremont, la rue de Benaveau et du Champbeuvert jusqu'au 19 Juillet.

Rue Boeringer : Circulation interdite du 1<sup>er</sup> au 26 juillet.

Rue du Champbeuvert : Circulation interdite entre la rue de Remiremont et la rue du Barba du 1<sup>er</sup> au 5 juillet.

Rue de Benaveau : Mise en double sens dans sa partie comprise entre la rue du Champbeuvert et la rue de Remiremont du 1<sup>er</sup> au 5 juillet.

Rue Kœchlin : La circulation sera interdite du 29 juillet à la mi-août.

### Arrêts de bus

Les arrêts de bus « Champbeuvert » de la ligne N° 5 situés rue de Remiremont sont déplacés vers le carrefour de la rue du Champbeuvert et de la rue de Remiremont.

### Ordures ménagères

En accord avec le SICOVAD, des points de collectes des ordures ménagères et du tri sont mis en place au niveau de l'ancien lavoir de la rue de Benaveau, ainsi qu'au carrefour entre les rues de Remiremont et du Champbeuvert. Les jours et les horaires de collecte restent inchangés.

## LES TRAVAUX D'ÉTÉ SUR APPLI

Pour se tenir informé au jour le jour des modifications de circulation, les travaux estivaux entrepris dans les rues d'Épinal sont détaillés et actualisés sur le site [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) en cliquant sur la rubrique portail cartographique.



## APPARTEMENTS DISPONIBLES POUR LES SÉNIORS

Des appartements pour personnes âgées sont disponibles au sein des résidences autonomie gérées par la Ville d'Épinal. Il s'agit des résidences Chapitre et Sans souci situées en plein centre-ville. Dans un cadre sécurisé et convivial, ces résidences proposent un service de restauration du lundi au samedi midi et tout un panel d'animations.

Renseignement auprès du Centre communal d'action sociale (CCAS) de la Ville d'Épinal au 03 29 82 54 17 ou 03 29 82 46 89.

► **Pour en savoir plus :** <https://www.epinal.fr/solidarite/seniors/hebergement>

## RISQUE DE CANICULE, SOYONS ATTENTIFS

Avec l'arrivée de l'été survient le risque de canicule. La Ville d'Épinal, en lien avec son Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), met en place donc des mesures de prévention et de protection pour les personnes les plus sensibles aux fortes chaleurs.

Si vous-même ou l'un de vos proches estimez avoir besoin d'aide en raison de votre âge, de votre handicap ou de votre situation personnelle, il convient de le signaler au CCAS afin de vous inscrire sur le registre municipal qui recense les personnes fragiles pour qui des mesures spécifiques sont prévues en cas de canicule.

Enfin, une brochure expliquant les gestes simples à adopter pour se rafraîchir et supporter la canicule est disponible au CCAS, en mairie et dans toutes les structures municipales pour personnes âgées et pour enfants.

► **Renseignements : Service  
3<sup>e</sup> âge du CCAS - 03 29 82 54 17**

Durant l'été, lors des pics de chaleur, pensez à vous hydrater régulièrement et soyez attentif et solidaire envers vos voisins ou parents âgés.

## CANICULE, FORTES CHALEURS ADOPTÉZ LES BONS RÉFLEXES



**BOIRE RÉGULIÈREMENT  
DE L'EAU**

## EN CAS DE MALAISE, APPELER LE 15

Pour plus d'informations : **0 800 06 66 66** (appel gratuit)  
[www.social-sante.gouv.fr/canicule](http://www.social-sante.gouv.fr/canicule) • [www.meteo.fr](http://www.meteo.fr) • [#canicule](https://twitter.com/canicule)





1<sup>er</sup> prix du public et prix des scolaires : « Chemin d'escargots »  
de Sébastien JARLAN, Épinal - Catégorie Adultes

## LA BIODIVERSITÉ FÊTÉE EN PHOTOS

Le 21 juin, c'est au Grand salon de l'Hôtel de ville que les gagnants du concours photo organisé par la Ville d'Épinal sur le thème « l'eau, source de biodiversité » se sont vus remettre leur récompense : les prix du jury, prix des scolaires et prix du public ont été décernés aux meilleurs clichés qui devaient impérativement avoir été pris à Épinal durant ce printemps.

Huit photographies ont été sélectionnées non seulement par un jury d'élus et de photographes mais aussi par un vote du public et des quelque 300 élèves des écoles spinaliennes qui ont participé à la 6<sup>e</sup> édition de la Fête de la biodiversité organisée les 7 et 8 juin derniers par la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal.

Celle-ci a joué le jeu de la « filière courte » en choisissant des lots constitués de bons pour des achats, des sorties ou des activités spinaliens : places au cinéma Ciné-Palace ou à des concerts programmés par Scènes Vosges ou la Souris verte, entrées à la piscine René Goujon, à la patinoire intercommunale, au Spinaparc ou au Musée l'image, ou encore une demi-journée de location de vélo offertes par le Pays d'Épinal ou un bon d'achat de l'association des commerçants du centre-ville Epicentre.

### CATÉGORIE ADULTES



Prix du jury : « Une nette rousse qui éclabousse »  
de Laetitia HEIMAN, Épinal



2<sup>e</sup> prix du public : « Avant l'orage »  
de Corinne ARROUEY, Épinal



3<sup>e</sup> prix du public : « Héron dans l'eau »  
de Claude ROUSSEAU, Épinal

### CATÉGORIE ENFANTS / JEUNES :



Prix du jury : « Pataugeoire à moineaux »  
de Manon JARLAN, Épinal - 9 ans



Prix du jury : « Une araignée sur l'eau »  
de Tom BEGEL, AILLEVILLERS et LYAUMONT,  
scolarisé au Lycée Pierre Mendès France - 16 ans



1<sup>er</sup> prix du public et Prix des scolaires : « Chat à l'eau »  
de Manon JARLAN, Épinal - 9 ans



2<sup>e</sup> prix du public : « C.O.T. (Canard On The Trone) »  
de Valentin JARLAN, Épinal - 12 ans



Les parcs, les squares, les places et les rues d'Épinal sont au centre des attentions des services municipaux et des élus de la Ville : ces espaces ouverts à tous, partagés, agréables, propres, mais aussi aménagés et entretenus dans le respect de la biodiversité favorisent le bien-être des habitants. Ce cadre de vie de qualité, qui est reconnu par le label « 4 fleurs » décerné depuis 31 ans par le jury du Concours national des Villes et Villages fleuris, contribue également à la notoriété et à l'attrait de la Cité des images.

Cet environnement est aussi l'affaire de tous : chacun peut y apporter sa contribution au quotidien. Cela commence par le geste simple de jeter ses débris dans les corbeilles plutôt que par terre. Cela passe aussi par l'apparence de son domicile : en engageant des travaux de ravalement des façades (qui peuvent être subventionnés par la Ville d'Épinal), ou encore en fleurissant ses fenêtres, ses balustrades, ou son jardin comme le prouvent les Spinaliens lauréats du concours des maisons et balcons fleuris organisé chaque été par la municipalité.

C'est ainsi que les efforts de tous font d'Épinal une ville où il fait bon vivre et que l'on a plaisir à faire découvrir. Pour dire ensemble : *on n'est pas bien là ?*

## LE CADRE DE VIE AU CENTRE DE TOUTES LES ATTENTIONS





*fleurissement*



*respect de la biodiversité*



*gestion durable de son patrimoine arboré*



*espaces verts respectueux de l'environnement et de la santé*



*démarche zéro phyto*



*enjeux environnementaux*



*propreté des rues*



*actions de sensibilisation du grand public*

## LE LABEL 4 FLEURS

### PASSAGE DU JURY

Épinal est labellisée « 4 fleurs », la plus haute distinction du concours des Villes et Villages fleuris, depuis 1988. Tous les trois ans, le jury national chargé de décerner ce label, inspecte les communes lauréates.

Cet été, il sera de passage dans la Cité des images le 7 août pour examiner, valider et conforter l'engagement de la municipalité en matière de fleurissement, bien sûr, mais pas seulement : en effet, ce label prend en compte tout un panel de critères qui a évolué au fil des années notamment pour mieux prendre en compte les enjeux environnementaux et le respect de la biodiversité.

La Ville d'Épinal a adopté de longue date des pratiques d'entretien des espaces verts respectueuses de l'environnement et de la santé. En effet, les espaces publics sont entretenus sans produits phytosanitaires, et cette démarche « Zéro phyto » s'étend progressivement aux cimetières aujourd'hui partiellement traités avec des désherbants. La Ville a mis en place un plan de gestion durable de son patrimoine arboré, ainsi que des fauches tardives...



**Villes et Villages Fleuris**  
LE LABEL NATIONAL DE LA QUALITÉ DE VIE



*harmonie du mobilier urbain*



*conception des aires de jeux*



*présence d'aménagements de la voirie pour les cyclistes et les piétons*



*choix de la biomasse pour alimenter le chauffage urbain.*

Mais le jury juge aussi la propreté des rues, l'harmonie du mobilier urbain, la conception des aires de jeux, les aménagements de la voirie pour les cyclistes et les piétons, ou encore le choix de la biomasse pour alimenter le chauffage urbain.

Les actions de sensibilisation du grand public sont également notées : les expositions mensuelles présentées à la Maison de l'environnement et du développement durable, la mise en valeur de la tourbière de la tranchée de Docelles, à côté de l'Ardoise verte, qui accueille des classes pour des sorties nature tout au long de l'année, ou encore la Fête de la biodiversité organisée tous les ans début juin et à laquelle participent quelque 300 élèves ainsi que le public sont autant d'atouts pour notre ville.



Maison de Monsieur Bourion

## LES HABITANTS S'INVESTISSENT

Le concours des balcons fleuris organisé tous les ans remporte toujours un franc succès. Le 26 juillet, le jury sillonna la ville pour noter les 80 participants préalablement sélectionnés par les spécialistes du cadre de vie.

## LA PRÉSERVATION DES ABEILLES, UNE ABSOLUE NÉCESSITÉ

La Ville d'Epinal s'est mobilisée pour le maintien d'une forte activité apicole sur son territoire avec l'installation de 14 ruches urbaines : 8 dans l'enceinte du château, 3 rue Entre-Les-Deux-Portes et 3 autres à proximité du parking Crousse. Le miel récolté est vendu à l'Office de Tourisme.

Depuis ce printemps 2019, la Ville met aussi des parcelles à la disposition d'apiculteurs amateurs spinaliens.

► Renseignements auprès de la Maison de l'environnement et du développement durable.



Ces ruches rue Entre-Les-Deux-Portes, au design type «cullères à miel», ont été réalisées par les étudiants de Licence Pro de l'Enstib.

## DÉTENTE VERSION NATURE AU PARC DU CHÂTEAU

Parmi les espaces verts les plus appréciés des Spinaliens, le Parc du Château est le site idéal pour les familles : aire de jeux pour les enfants, espace de convivialité, jardin médiéval, sans oublier ses vignes et son parc animalier, c'est un vrai petit paradis de détente totalement réhabilité dans une démarche de protection de l'environnement, où les toits des bâtiments des animaux sont végétalisés, les espaces sont traités sans produits phyto-sanitaires (et même tondu par une vache vosgienne !) et les prairies fleuries avec des essences mellifères propices aux abeilles des ruches urbaines installées aux abords du parc.



### Une vache vosgienne au Château

Reconnaisable à sa robe noire et blanche mouchetée, une vache vosgienne et son veau ont pris leurs quartiers au parc du Château. Ces jolis bovins viennent du GAEC Herbé de Moyemont qu'ils retrouveront fin octobre après leur séjour spinalien.

## UNE SECONDE VIE POUR LES ARBRES

Les travaux de construction de l'hôtel de l'innovation pour la forêt et le bois portés par la Communauté d'agglomération d'Épinal ont démarré avenue Pierre Blanck à la Voivre. Pour accueillir le futur bâtiment qui regroupera différents services d'aide à l'innovation, les arbres abattus sur la parcelle de 7000m<sup>2</sup> seront valorisés en biomasse par la chaufferie bois. Pour compenser cet abattage, la ville reboisera une parcelle de 6000m<sup>2</sup> à l'arrière du bâtiment. Par ailleurs, 1000 m<sup>3</sup> de Pins Douglas serviront à la construction de cet hôtel de l'innovation conçu en ossature bois. Ils ont été sélectionnés par l'ONF dans des parcelles plantées en 1965 et 1966 arrivées à maturité. Ces coupes étaient prévues au plan d'aménagement en 2019 et 2020.



La transformation des 1000m<sup>3</sup> de pins Douglas sera effectuée par des entreprises locales afin de privilégier la filière courte.



« L'Atrium hexapetalis » (Grand prix des Défis du bois et prix des enfants) est à découvrir à côté de la Maison Romaine.



La structure « Bois, feuille, ciseau ! » installée au parc du cours a reçu le Prix de l'Immersion et prix de l'intégration.

## COMPOSTEURS PUBLICS



À partir du 4 juillet, le Parc du Cours et le square de Loughborough accueillent deux Compos'Cabana : il s'agit de structures singulières abritant chacune trois composteurs où chaque habitant ou promeneur peut déposer des déchets organiques.

Elles ont été imaginées et construites par deux des dix équipes d'étudiants en compétition lors des Défis du bois qui se sont déroulés en mai dernier à l'École nationale supérieure des industries du bois d'Épinal (Enstib).

► Renseignements :  
[www.sicovad.fr](http://www.sicovad.fr) - 03 29 31 33 75  
[mylene.sambou@sicovad.fr](mailto:mylene.sambou@sicovad.fr)



TERRE D'AVANTURES 2019

# SPINAPARC

NOUVEAU  
100%  
SÉCURITÉ  
POUR TOUS LES  
PARCOURS

2019

5 hectares de forêt

Falaise de grès de 200 m sur 25 m de haut

rue de la 40 Semaine, 88000 ÉPINAL  
renseignements & réservations :  
spinaparc@epinal.fr  
tél : 03.29.82.03.67  
plus d'infos sur www.epinal.fr



# SORTIR EPINAL



Les Fatals Picards - Épinal bouge l'été

JUILLET / AOÛT 2019

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central,  
le PLIER et l'EMPORTER !



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE  
APPLICATION MOBILE



Sélection des principaux  
événements du mois.  
Retrouvez l'intégralité des  
infos et le programme des  
Cinés Palace

WWW.SORTIREPINAL.FR

festival Épinal bouge l'été



G activités gratuites

😊 activités jeune public

## EXPOSITIONS

Jusqu'au 15 septembre

**Le MUR#16**

Le Mur d'Épinal

Stom500 s'inspire des fables de  
La Fontaine et des contes pour  
enfants.

Jusqu'au 22 septembre

**Musée du Chapitre**

13h30 / 18h sauf lundi

Jusqu'au 29 septembre

**Images sur les murs**

Musée de l'Image

Tous les jours :

9h30 - 12h / 14h - 18h

Sauf lundi matin

Journée continue le vendredi

Dimanche : 10h - 12h / 14h - 18h

Exploration de la représentation  
des images populaires sur les  
murs : art contemporain, extraits  
littéraires, estampes, tableaux.

6 € / 4,5 €

03 29 81 48 30

► Musée de l'Image



Chemin des Images

Jusqu'au 20 octobre

**Chemin des Images**

**Cohabitation**

Parcours d'art en ville

Cinq artistes réinterprètent  
l'exposition *Images sur  
les murs*.

03 29 81 48 30

► Musée de l'Image

Jusqu'au 20 décembre

**César et les Nouveaux**

**Réalistes**

Musée départemental

Évocation du travail de  
l'un des plus importants  
sculpteurs français qui s'est  
fait connaître notamment par  
ses compressions de voitures.

03 29 82 20 33



Petite enfance de l'art

Du 5 juillet au 31 août

**Petite enfance de l'art**

bmi

Travaux réalisés dans les  
structures d'accueil  
de la petite enfance.

03 29 39 98 20

Du 26 au 31 juillet

**Lourd et léger**

Maison du Bailli

9h - 12h / 13h - 19h

Huile sur toile d'Annick Davide.

06 72 39 30 10



César et les Nouveaux Réalistes



Lourd et léger



Tankus The Henge



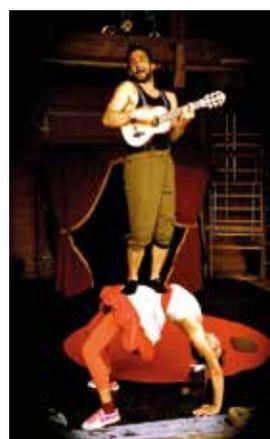
Lauren Morrow et The Whiskey Gentry



La Gâpette



Le P'tit Cirk



Lucky & Lucky Loop



Jordi Savall

## MUSIQUE

**Lundi 1<sup>er</sup> juillet**  
**Décade baroque**  
**Théâtre de La Rotonde**  
**20h30**

Le contre-ténor Philippe Jaroussky investit un répertoire extrêmement large dans le domaine baroque et nous offre un éventail de fantaisie, d'humour et d'émotion. De 12 à 67 €  
06 08 37 03 29  
► **Vosges Baroque**



Philippe Jaroussky

**Lundi 1<sup>er</sup> juillet**  
**Orchestre de l'école**  
**Jean Macé**  
**Conservatoire Gautier-d'Épinal**  
**19h**

Direction : Steve Marques.  
03 29 35 55 37

**Mardi 2 juillet**  
**Audition de clarinette**  
**Conservatoire**  
**Gautier-d'Épinal**  
**18h**

Par les élèves de la classe de Nathalie Jegou.  
03 29 35 55 37

**Vendredi 5 juillet**  
**Afterwork Garden Party :**  
**À la découverte du jardin**  
**Musée départemental - 18h**

Avec Thibaut Huguenot (médiateur culturel), Marie Ossagantsia (duo piano/voix jazzy-soul) et le caviste spinalien (Au Chai des domaines).  
Sur réservation /  
03 29 82 20 33

**Vendredi 5 juillet**  
**Tankus the Henge**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
Gonzo Rock n' Roll (coup de cœur 2018).  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Mardi 9 juillet**  
**Décade Baroque**  
**Théâtre de La Rotonde - 20h30**

Trois chefs-d'oeuvre "Dixit Dominus", "Beatus Vir" et "Lauda Jerusalem", font s'opposer deux chœurs (Chœur Mélismes et Chœur Matheus).  
Direction Jean-Christophe Spinosi.  
De 12 à 47 €  
06 08 37 03 29  
► **Vosges Baroque**

**Mercredi 10 juillet**  
**Décade Baroque**  
**Théâtre de La Rotonde**  
**20h30**

Jordi Savall illustre de façon exceptionnelle le génie emblématique de John Dowland.  
De 12 à 47 € / 06 08 37 03 29  
► **Vosges Baroque**

**Vendredi 12 juillet**  
**Lauren Morrow & The Whiskey Gentry**  
**La Souris Verte - 20h30**  
Groupe d'Atlanta (USA), mené par Lauren Morrow, qui mélange Deep Country, Americana, Honky-Tonk, Bluegrass et Rock.

Jean-Christophe Spinosi



**Vendredi 12 juillet**  
**Matskat**  
**"Matskathérapie"**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
Chanson.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



Les P'tits Fils De Jeanine

**Vendredi 19 juillet**  
**Les P'tits Fils de Jeanine**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
Chanson.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Vendredi 26 juillet**  
**Sourires d'Ukraine**  
**Auditorium de la Louvière**  
**20h30**  
Danses traditionnelles et folklore d'Ukraine.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Vendredi 2 août**  
**La Gâpette**  
**"Après la pluie... la tempête"**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
Chanson.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Vendredi 9 août**  
**Les Grandes Bouches**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
"Je te salue ma rue"  
Chanson participative.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Vendredi 16 août**  
**Les Fatales Picards**  
**"Espèces menacées"**  
**Place des Vosges**  
**21h**  
Rock et humour.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



## SPECTACLES

**Mercredi 10 juillet**  
**Cie Robert et Moi**  
**"Classe Verte"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Théâtre et chanson.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Mercredi 17 juillet**  
**Lucky & Lucky Loop**  
**"Commedia Circolare"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Théâtre, Cirque.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Mercredi 24 juillet**  
**Cie Fil à lo & Philippe Miko**  
**"De chansons en Histoires"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Chansons et humour.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Mercredi 31 juillet**  
**Cie Commun'Accord**  
**"Le P'tit Cirk"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Coup de Coeur 2018.  
Cirque – Duo acrobatique.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



**Mercredi 7 août**  
**Duo Lookey**  
**"The Happy Hours Show"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Cirque – Acrobatie.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



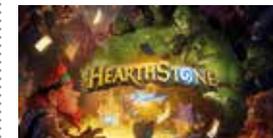
**Mercredi 14 août**  
**Cie Casus Délires**  
**"Qu'est-ce ?"**  
**Parc du Château**  
**15h**  
Facétie gestuelle, burlesque et musicale.  
03 29 68 50 23  
► **Ville d'Épinal**



Cie Casus Délires

## ATELIERS

**Tous les samedis**  
**L'Heure du conte**  
**bmi - 10h30**  
Des histoires pour les petites oreilles. À partir de 3 ans  
03 29 39 98 20



**Du 2 juillet au 31 août**  
**Sacs mystère**  
**bmi**  
Découvrir des documents surprise (livres, BD, CD et DVD).  
03 29 39 98 20



**Samedi 6 juillet**  
**Tournoi Hearthstone**  
**bmi**  
**De 14h à 17h**  
À partir de 10 ans.  
Compte Hearthstone actif requis.  
sur Inscription / 03 29 39 98 20



**Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre**  
**Goûtez au musée**  
**Musée de l'Image - 15h**  
Jeu de l'oie grandeur nature suivi d'un goûter.  
À partir de 6 ans  
6 € / 4,50 € / 1 € / 10 € (billet famille)  
03 29 81 48 30



**Mon imagier**  
**Musée de l'Image - 15h**  
Visite guidée de l'exposition "Image sur les Murs" et réalisation d'un dessin.  
6 € / 4,50 € / 1 € / 10 € (billet famille)  
03 29 81 48 30

**Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre**  
**Il était une fois**  
**Musée de l'Image - 15h**  
Piochez des fragments d'image et reconstituez avec vos enfants des histoires.  
À partir de 4 ans (accompagné)  
6 € / 4,50 € / 1 € / 10 € (billet famille)  
03 29 81 48 30



**La Seizième pièce**  
**Musée de l'Image - 15h**  
Répondez à nos questions pour ouvrir la seizième pièce.  
6 € / 4,50 € / 1 € / 10 € (billet famille)  
03 29 81 48 30

**Un été au musée**  
**Musée de l'Image - 15h**  
Visite guidée, rencontre, atelier ou jeu en famille.  
6 € / 03 29 81 48 30



**Dimanche 7 juillet**  
**Le Safari des enfants**  
**Parc du Château - 14h / 17h**  
Jeu pédagogique.  
3 € / 06 81 62 27 40  
► **Les Amis de l'Espoir**



**Du 8 juillet au 29 juillet**  
**Des vacances au musée**  
**Les ateliers des enfants**  
**Musée départemental**  
**10h30 et 14h**  
Les lundis, jeudis et vendredis, des ateliers pour s'initier, manipuler, créer et inventer.  
1 € / sur réservation  
03 29 82 20 33



**Du 9 au 12 juillet**  
**Spinacraft**  
**bmi - De 10h à 12h**  
Pour ses 10 ans, le bmi s'implante dans l'univers Minecraft. Viens-nous aider à rebâtir la bibliothèque tout en pixels. À partir de 10 ans.  
03 29 39 98 20 / sur inscription



**Mercredis 10, 17, 24, 31 juillet**  
**Le Livre prend l'air**  
**Parc du Château**  
**14h30**  
Livres, bd, revues, cd.  
03 29 39 98 20  
► **bmi**



**Du 1<sup>er</sup> au 23 août**  
**Des vacances au musée**  
**Musée départemental**  
**10h30 et 14h**  
Les lundis, jeudis et vendredis. Des ateliers pour s'initier, manipuler, créer et inventer.  
1 € / sur réservation  
03 29 82 20 33



## CINÉMA

**Lundi 8 juillet**  
**Cinéma plein air : Le Tableau**  
**Musée départemental - 21h40**  
Film d'animation de Jean-François Laguionie (dès 6 ans).  
03 29 82 20 33



**Lundi 5 août**  
**Cinéma plein air : Louise en Hiver**  
**Musée départemental - 21h40**  
Films d'animation de Jean-François Laguionie (dès 6 ans).  
03 29 82 20 33



Duo Lookey

## VISITES GUIDÉES

**Samedi 6 juillet**  
**Salle des boiseries**  
**bmi - 10h30**  
 Visite guidée.  
 03 29 39 98 20 / sur inscription

**Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre**  
**Visite entre amis**  
**Musée de l'Image - 15h**  
 Visite guidée de l'exposition  
 "Images sur les murs".  
 6 € / 4,50 € / 1 € /  
 10 € (billet famille)  
 03 29 81 48 30

**Dimanche 7 juillet**  
**Le Château d'Épinal**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Un autre regard**  
**Musée départemental - 16h**  
 Découvrir l'exposition  
 "César et les Nouveaux  
 Réalistes".  
 03 29 82 20 33

**Jedi 11 juillet**  
**Épinal à la Belle Époque**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 A travers des cartes postales  
 anciennes dénichées dans  
 les collections de la bmi,  
 redécouvrez Épinal "cadrée".  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Sam.13 / dim. 14 juillet**  
**Le Fort de la Grande Haye**  
**Fort de la Grande Haye**  
**Samedi : 15h**  
**Dimanche : 10h30 et 15h**  
 Visite guidée.  
 4 € / gratuit (- de 12 ans)  
 06 35 79 44 19  
 ► Fortiff Séré

**Jedi 18 juillet**  
**Épinal, des sens aux émois**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 Insolite façon de (re)découvrir  
 un édifice, un lieu, une ville.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Samedi 20 juillet**  
**Le Fort d'Uxegney**  
**Office de tourisme - 20h15**  
 Visite guidée du fort.  
 4 € / sur réservation  
 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Visite nocturne**  
**Musée départemental - 21h**  
 Sur présentation du billet  
 d'entrée.  
 03 29 82 20 33

**Dimanche 21 juillet**  
**Le Cimetière américain**  
**Cimetière américain - 14h30**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Jedi 25 juillet**  
**La Seconde Guerre mondiale**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 Replongez dans l'histoire des  
 grands moments de la Seconde  
 Guerre mondiale à Épinal.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Dimanche 28 juillet**  
**La Basilique Saint-Maurice**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Jedi 1<sup>er</sup> août**  
**Le Château d'Épinal**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Samedi 3 août**  
**Si la nuit m'était contée...**  
**Forteresse médiévale**  
**de Châtel-sur-Moselle**  
**Forteresse de**  
**Chatel-sur-Moselle - 21h**  
 Visite guidée.  
 10 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Samedi 3 et 31 août**  
**Salle des boiseries**  
**bmi - 10h30**  
 Visite guidée.  
 03 29 39 98 20 / sur inscription

**Dimanche 4 août**  
**Sur les traces des murailles**  
**d'Épinal**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Dimanche 4 août**  
**Un autre regard**  
**Musée départemental - 16h**  
 03 29 82 20 33

**Jedi 8 août**  
**Le Planétarium d'Épinal**  
**Planétarium - 18h30**  
 Une invitation à la découverte de  
 l'histoire de notre ciel étoilé en  
 plongeant dans les mystères  
 de l'univers.  
 4 € / sur réservation  
 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Samedi 10 août**  
**Visite nocturne**  
**Musée départemental - 21h**  
 Sur présentation du billet  
 d'entrée.  
 03 29 82 20 33

**Dimanche 11 août**  
**La Basilique Saint-Maurice**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Sam 17 / dim 18 / sam 24 août**  
**Le Fort de la Grande Haye**  
**Fort de la Grande Haye**  
 Sam. 17 août : 15h  
 Dim 18 août : 10h30 et 15h  
 Sam. 24 août : 20h30  
 4 € / gratuit (- de 12 ans)  
 06 35 79 44 19  
 ► Fortiff Séré



## Fête nationale

**Samedi 13 juillet**  
**21h** : concert place de la  
 Chipotte et retraite aux  
 flambeaux.  
**22h45** : feu d'artifice tiré  
 du pont Carnot.  
**23h** : bal populaire avec  
 Bacpluzinc, place des  
 Vosges.

**Dimanche 14 juillet**  
**10h45** : cérémonie et défilé  
 militaires – petit Champs de  
 Mars.  
**11h30** : aubade Kiosque du  
 Cours.  
**14h** : après-midi récréatif  
 organisé par la Société des  
 Fêtes – château d'Épinal.  
 ► Ville d'Épinal

**Dimanche 18 août**  
**Le Fort de la Grande Haye**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Visite guidée (prévoir une  
 lampe de poche et des  
 chaussures adaptées).  
 4 € / sur réservation /  
 03 29 82 53 32  
 ► Fortiff Séré  
 Office de Tourisme

**Jedi 22 août**  
**La Seconde Guerre**  
**mondiale**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 Replongez dans l'histoire  
 des grands moments de la  
 Seconde Guerre mondiale  
 à Épinal.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Dimanche 25 août**  
**Épinal, des sens aux émois**  
**Office de tourisme - 15h**  
 Insolite façon de  
 (re)découvrir un édifice,  
 un lieu, une ville.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

**Jedi 29 août**  
**Le Centre historique**  
**Office de tourisme - 18h30**  
 Visite guidée.  
 4 € / 03 29 82 53 32  
 ► Office de Tourisme

## L'ÉTÉ À ÉPINAL



# UN FESTIVAL QUI FAIT BOUGER L'ÉTÉ !

Chaque été, la Cité des Images s'anime avec le festival Épinal Bouge l'été organisé par la Ville. Les Spinaliens et les touristes sont de plus en plus nombreux à venir découvrir les artistes programmés les vendredis soirs Place des Vosges, et les mercredis après-midis au Parc du Château.

Rendez-vous du 5 juillet au 16 août et c'est gratuit !

## CONCERTS

les vendredis  
à 21h

Rendez-vous avec des artistes à la notoriété grandissante ou déjà acquise, énergiques et motivés, pour de bons moments musicaux, Place des Vosges dans une ambiance chaleureuse.

5 JUILLET

**Tankus the Henge**

Coup de cœur de cet été, ce groupe anglais de Gonzo Rock N'Roll revient à Epinal avec son nouvel album sorti au printemps 2019.

12 JUILLET

**Matskat**

De la chanson française pop rock teintée de jazz et de musique du monde, ce groupe offre un joli bouquet de mélodies.

26 JUILLET

**Sourires d'Ukraine**

Spectacle de danses traditionnelles et folklore d'Ukraine avec cinquante danseurs, chanteurs et contorsionnistes. Spectacle à voir à l'Auditorium de la Louvière à 20h30.

19 JUILLET

**Les p'tits fils de Jeanine**

Multi-instrumentalistes, facétieux, à travers leurs textes réalistes, drôles et engagés, ils chantent leur quotidien et leurs espoirs. À l'intensité de l'accordéon s'ajoutent la frénésie de la trompette et les harmonies de la guitare, sur le rythme endiablé de la batterie.

2 AOÛT

**La Gâpette**

Fidèle à ses textes profonds et son instrument fétiche, l'accordéon, ce groupe explore dans son 2<sup>e</sup> album de nouveaux univers gravitant autour de la chanson française tel le manouche, le tango ou le rock.

9 AOÛT

**Les Grandes Bouches**

Ce groupe toulousain invite le public à partager leur univers artistique avec des chansons festives et participatives, issues de leur 8<sup>e</sup> album.



Les Fatal Picards

16 AOÛT

**Les Fatal Picards**

Pour ce 5<sup>e</sup> passage au festival, ce groupe ambassadeur d'un rock aussi déjanté qu'engagé, est devenu incontournable sur la scène rock hexagonale. À voir et à revoir !

## SPECTACLES FAMILLE

tous les mercredis  
à 15h

au parc du château d'Épinal, théâtre, magie, chanson, jonglage, clown, acrobatie, pour petits et grands !

10 JUILLET

**C<sup>ie</sup> Robert et Moi**

Spectacle qui mélange théâtre burlesque et chansons. Durée 55 minutes.

À PARTIR DE 5 ANS

17 JUILLET

**Lucky et Lucky Loop**

Spectacle qui mêle les arts du cirque, l'acrobatie et la comédie. Durée 45 minutes.

TOUT PUBLIC

24 JUILLET

**C<sup>ie</sup> Fil à lo**

Le nouveau spectacle de Philippe Miko propose un cocktail étonnant et décalé entre chansons et histoires. Durée 50 minutes.

À PARTIR DE 4 ANS

31 JUILLET

**C<sup>ie</sup> Commun Accord**

Le coup de cœur de cet été, un spectacle tout public entre magie, jonglerie, clown, poésie, une ode au cirque à ne pas manquer. Durée 50 minutes.

TOUT PUBLIC

7 AOÛT

**Duo Looky**

Une comédie acrobatique au rythme effréné. Durée 45 minutes.

TOUT PUBLIC

14 AOÛT

**C<sup>ie</sup> Casus Délires**

Spectacle de facétie gestuelle, burlesque et musicale. Durée 45 minutes.

TOUT PUBLIC

En cas de mauvais temps, les spectacles ont lieu à l'Auditorium de la Louvière (capacité limitée à 550 places).

► Renseignements et envoi de programme au :  
03.29.68.50.23  
www.epinal.fr



Les p'tits fils de Jeanine



Sourires d'Ukraine



Lucky & Lucky Loop



Robert et moi

## GENER'ACTION, UN FESTIVAL CONTRE LES DISCRIMINATIONS

Le festival Gener'Action, organisé par la plateforme d'insertion citoyenne de la Ville d'Épinal aura lieu le samedi 6 juillet place de la Chipotte de 14h à 21h. Des jeux, des débats, des ateliers pédagogiques et des animations sportives et stands de graph seront proposées au public pour sensibiliser à la lutte contre les discriminations. L'après-midi se finira en musique avec un apéro-concert de DJ Walid, Cosmos et Nejma Well Hillel.

## LES MARDIS MUSIC

La basilique Saint-Maurice résonnera d'airs de musique classique tous les mardis soirs du 30 juillet au 27 août avec la nouvelle saison des Mardis-Music organisée par l'ensemble de musiciens professionnels Alliance. Concerts à 20h30. Tarifs : 12 € et 10 € (gratuit pour les enfants).

► **Programme et réservation :**  
Office de Tourisme  
03 29 82 53 32  
[www.tourisme-epinal.com](http://www.tourisme-epinal.com)



## FÊTE NATIONALE

### Samedi 13 juillet

**21h** : concert de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal place de la Chipotte. À partir de 21h30, distribution des lampions aux enfants.

**22h30** : retraite aux flambeaux menée par le groupe Bac Plus Zinc – au départ de la place de la Chipotte jusqu'au pont Sadi Carnot

**22h45** : tir du feu d'artifice depuis le pont Sadi Carnot

**23h** : bal populaire avec l'orchestre Bac Plus Zinc place des Vosges.

### Dimanche 14 juillet

La cérémonie de la Fête Nationale débute dès **10h45** avec la traditionnelle revue militaire au Petit Champs de Mars, rythmée par la musique de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal et le survol du Mirage 2000D

**11h30** : Aubade par l'Orchestre d'Harmonie au Kiosque du cours

**14h30** : Après-midi récréative destinée aux enfants organisée par la Société des Fêtes au parc du château



## MARCHÉS D'ÉTÉ

Les marchés d'Épinal proposent une grande variété de produits de saison, issus des Vosges et d'ailleurs. L'occasion de se promener dans les allées ou d'innover en cuisine. L'été sera gourmand à Épinal !

PLACE AUX PRODUCTEURS  
MARCHÉ FERMIER,  
ARTISANAL ET LOCAL  
Jeudis du 18 juillet au 22 août  
(sauf 15 août) de 16h30 à 21h,  
place des Vosges

MARCHÉ COUVERT  
Tous les jours sauf lundis  
et dimanches, ouvert jusque 19h  
(17h les samedis).  
Fermé le 15 août.

MARCHÉS EXTÉRIEURS  
Mercredis et samedis matins  
sur la place GeorGIN,  
à côté du marché couvert  
Dimanches matins,  
place d'Avrinsart,  
au plateau de la  
Justice

NOU-  
VEAUTÉ  
2019

MARCHÉ DES PAYSANS BIO  
Vendredi 5 et 19 juillet,  
2, 16 et 30 août,  
de 16h à 20h  
Au Port d'Épinal



# DÉCOUVRIR ÉPINAL AUTREMENT

Tout l'été, l'Office de tourisme d'Épinal et ses partenaires proposent de découvrir la ville et ses environs de manières originales et divertissantes.



## EN PETIT TRAIN

Tous les jeudis et vendredis  
du 11 juillet au 30 août  
Départ Place Georgin

**Circuit du Château**  
départs à 11h30 et 15h

**Circuit du centre ville**  
départs à 14h et 16h

Tarifs : 6 € (adulte) - 4 €  
(enfant) - 18 € (famille)  
Renseignements et billets :  
Office de Tourisme



## À PIED

Trois formules sont proposées

**Des balades commentées d'1h30**  
environ sur le patrimoine

Les dimanches, du 7 juillet au 15 septembre à 15h  
(excepté le 14 juillet)  
Les jeudis, du 11 juillet au 29 août, à 18h30  
(excepté le 15 août)

**Une promenade libre**

en suivant les circuits fléchés au sol d'une rive à l'autre  
grâce au livret-guide « Parcours »  
disponible à l'Office de tourisme.

**Des « randonnées bien-être »**  
en forêt

Une accompagnatrice en montagne  
guide le public pour découvrir les bienfaits  
de la sylvothérapie, plus communément appelée bain  
de forêt. Elle propose de marcher et s'immerger dans  
la forêt vosgienne pour se ressourcer et se familiariser  
avec le monde qui nous entoure.

15 €/pers.

Réservations et informations : 03 29 82 53 32



## EN GYROPODE SEGWAY

Tous les jeudis,  
tour d'Épinal  
ou au fil de l'eau  
le long du canal  
et autour du lac de Bouzey,  
Tarif : 28 €/pers.  
Séance d'une heure,  
sur réservation.  
Renseignements :  
06 12 94 03 14

## EN BATEAU ÉLECTRIQUE

Location à la capitainerie  
Port d'Épinal  
Avenue de la République  
Renseignements :  
03 29 81 33 45

► **Office de Tourisme d'Épinal**  
6 place Saint Goëry  
03 29 82 53 32  
Ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
de 9h à 19h  
Dimanches et jours fériés  
10h30 à 15h30  
Programme complet sur  
[www.tourisme-epinal.fr](http://www.tourisme-epinal.fr)



## EN VÉLO

Au port d'Épinal, site de détente et de promenade,  
ou à Bouzey, les Maisons du vélo permettent de louer  
différents deux-roues, tout terrain ou à assistance  
électrique pour une balade dans la ville, ou pour découvrir  
les parcours VTT qui entourent le territoire.

Avec 103 itinéraires balisés qui représentent 1400 km  
de pistes VTT adaptées à tous les niveaux de difficul-  
tés, le département des Vosges est l'un des plus grands  
domaines de France labellisé par la Fédération Française  
de Cyclisme. Autour d'Épinal, ce sont 13 circuits  
cyclotouristiques et 73 km le long du canal des Vosges  
sur la voie verte « L'échappée bleue, Saône-Moselle  
à vélo » qui attendent les amateurs de bicyclette.

## Descente et Free Ride VTT

Et pour les amateurs de sensations fortes,  
rendez-vous sur la piste de descente longue de  
600 mètres avec 100 mètres de dénivelé ainsi que la piste  
de free ride avec ses 14 modules (sauts, passerelles,  
trampoline...). Ces pistes sont accessibles depuis le parking  
de la Stèle des 5 résistants à la Vierge et terminent  
leur course sur le parking de la fontaine Guéry.

► **Maisons du vélo au port d'Épinal : Ouvert toute**  
l'année de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30.  
03 29 37 87 71 ou [maisonduvelo@pays-epinal.fr](mailto:maisonduvelo@pays-epinal.fr)  
À Bouzey - 233, Chemin des Plages à Chaumousey  
03.29.32.39.92 ou [maisonduvelo@pays-epinal.fr](mailto:maisonduvelo@pays-epinal.fr)  
Guide des itinéraires disponible à l'Office de Tourisme  
03 29 82 53 32 et plus d'infos sur [www.epinalvelo.fr](http://www.epinalvelo.fr)

## UN ÉTÉ DANS LES ÉTOILES ET AU CLAIR DE LUNE

### Des séances de planétarium tout l'été

Le planétarium d'Épinal ne propose pas moins de 10 séances par semaine, du mardi au vendredi, pour découvrir sous son dôme les constellations du ciel d'été, les planètes de notre système solaire, le secret des étoiles ou encore les légendes qui peuplent le ciel. Novices ou confirmés en astronomie, petits ou grands, une seule adresse pour se mettre plein d'étoiles dans les yeux : celle du planétarium d'Épinal !

ENTRÉE LIBRE

### LES NUITS DES ÉTOILES

2, 3 et 4 août

Cette grande fête populaire propose à tous les curieux du ciel de découvrir la voûte céleste et ses merveilles. L'objectif des nuits des étoiles est d'offrir au public la possibilité de mieux appréhender le ciel et les « signaux » qu'il nous transmet et ainsi mieux percevoir la place de l'Homme dans l'Univers.

#### ► Renseignements :

**PLANÉTARIUM**  
ÉPINAL

Rue Dom Pothier - 03 29 35 08 02  
planetarium.secretariat88@orange.fr  
<https://site.planetarium-epinal.com/>



Le 21 juillet 1969 Neil Armstrong était le premier homme à marcher sur la Lune

### « ON THE MOON AGAIN »

Vendredi 12 et samedi 13 juillet

Le 21 juillet 1969, regroupés en famille ou entre amis autour d'une radio ou devant un rare téléviseur, 600 millions d'humains, du monde entier, vivaient en direct le premier pas de l'Homme sur la Lune.

50 ans plus tard, le Planétarium s'associe à l'évènement mondial « On the moon again » et invite toutes les personnes possédant un télescope ou une lunette astronomique à s'installer dans un lieu fréquenté pour partager avec les passants l'observation de la lune.



### DES ACTIVITÉS À GOGO !

Tout l'été, les jeunes de 5 à 17 ans peuvent pratiquer un sport, s'initier aux nouvelles technologies ou participer à des activités culturelles grâce aux stages de cinq jours organisés par la Ville d'Épinal. Ces stages ont lieu dans les infrastructures de la Ville et sont encadrés par des animateurs diplômés.

Parmi les nouveautés de cette année, les enfants pourront découvrir des activités nautiques en milieu naturel à Bouzey en s'initiant au paddle, au sauvetage et au water-polo. Certains stages proposeront aussi de combiner activités sportives et culturelles.

Les inscriptions se prennent avec la carte d'animation municipale (12 € par an pour les détenteurs du Pass Communautaire).

### CENTRE DE LOISIRS

Du 8 juillet au 30 août

Dans son écrin de verdure, en plein milieu de 2 hectares de forêt, et à 5 minutes du centre-ville d'Épinal, le centre de loisirs de la 40 Semaine propose de multiples activités nature, sportives et culturelles pour les enfants de 2 ans ½ à 12 ans. L'accueil est assuré dès 7h30 et les activités se déroulent de 9h à 17h. Une navette qui sillonne les quartiers d'Épinal achemine les enfants matin et soir.

Inscription à la journée ou à la semaine.

#### ► Renseignements et inscriptions :

Maison des Sports et de la Jeunesse - 03 29 68 51 30  
ou sur le portail famille du site internet [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



### BALADE À PONEY LUDIQUE... ET PÉDAGOGIQUE !

Un poney, votre enfant, et vous comme accompagnateur pour découvrir l'équitation sur un circuit d'une demi-heure en forêt, ponctué de panneaux expliquant la vie des poneys et le rythme de la nature ! Rendez-vous les mercredis et samedis à 15h, 15h30 ou 16h au club équestre du vallon d'Olima.

Circuit accessible dès l'âge de 3 ans.

► Informations : L'Equ'Crin d'Olima, à Chantraine - 03 29 82 16 33  
[www.equcrin-olima.com](http://www.equcrin-olima.com)

### LES CHANTIERS CITOYENNETÉ

Ouvert aux jeunes de 12 à 16 ans, le dispositif des chantiers citoyenneté propose aux adolescents spinaliens de s'engager de façon active dans la vie locale en effectuant de petits travaux de peinture ou d'entretien d'espaces verts tout en partageant des temps de loisirs et de sensibilisation à différentes thématiques sociales ou environnementales. Les chantiers se déroulent sur une semaine.

## LA NAVETTE DES PLAGES POUR LE LAC DE BOUZEY



À vingt minutes d'Épinal avec la navette, profitez d'un cadre naturel mais aussi des activités nautiques à partager en famille.

Cet été, la navette quotidienne entre la gare d'Épinal et le lac de Bouzey est à nouveau mise en place par la Communauté d'agglomération d'Épinal avec Fluo Grand Est. Au tarif de 1,40 € le trajet par personne, voici une belle occasion de profiter d'une après-midi au bord de l'eau sans se soucier de chercher une place de stationnement.

### Le bon plan pour les randonneurs

Et pour les adeptes de la marche, pourquoi ne pas emprunter la piste qui longe le canal au départ du port d'Épinal à l'aller et revenir avec la navette ? Ce sont 13 kilomètres à plat, à l'ombre, et agrémentés d'aires de pique-nique qui relient le port et le Lac.

Les départs de la navette ont lieu tous les jours jusqu'au dimanche 1<sup>er</sup> septembre depuis la gare d'Épinal à 12h30. Retour à 17h40 à proximité de la digue de Bouzey.

► Plus d'infos sur [www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)  
et [www.fluo.eu](http://www.fluo.eu)

## LA MONTAGNE EN CAR

Vous avez envie de prendre de la hauteur cet été, de vous oxygéner ? Direction le Hohneck, le Markstein ou le Grand Ballon avec la navette des crêtes qui reprend du service du 17 juillet au 15 août tous les jours.

A Épinal, les deux départs journaliers se font depuis la gare routière à 7h40 et 12h10. Les retours depuis le Hohneck sont programmés à 17h14 (arrivée à Épinal à 18 h 35) et 19h04 (arrivée à Épinal à 20h35).

Tarifs : billet individuel : 6 € (gratuit pour les moins de 12 ans), billet groupe / famille : 15 € (jusqu'à 15 personnes). Ces billets sont délivrés à la montée du car et sont valables à la journée.

### ► Contacts-réservations :

LK KUNEGEL : 03 89 24 65 59  
Launoy tourisme 03 29 65 00 05  
Tchizz voyages 03 29 50 65 16

### Renseignements :

[www.navettedescretes.com](http://www.navettedescretes.com)

Les Offices de tourisme proposent des balades pédestres, des circuits VTT et des animations aux départs des différents arrêts de la navette sur la route des crêtes.



## SOUS LES PAVÉS, LA PLAGE ! AVEC LES BASSINS D'ÉTÉ !



Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre, quatre bassins de baignade sont ouverts au cœur des quartiers d'Épinal. Ils sont surveillés par une personne titulaire du Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (BNSSA). L'accès à ces bassins est gratuit. Les bassins d'été sont ouverts tous les jours de 13h à 19h. Ils ferment à 21h deux fois par semaine.

### JOURS DES OUVERTURES EN NOCTURNE

- Lundi : Vierge
- Mardi : Plateau de la Justice et St-Laurent
- Mercredi : Vierge et Bitola
- Jeudi : Plateau de la Justice et St-Laurent
- Vendredi : Bitola

### ADRESSES

**Justice**  
Avenue Kennedy

**Bitola**  
Rue Jacquard

**La Vierge**  
Chemin de la Cense Figaine

**Saint-Laurent**  
53, rue Neuve Grange



## PISCINE OLYMPIQUE

Après sa vidange, la piscine olympique René Goujon ouvre pour la période estivale le vendredi 5 juillet à 18h avec une séance nocturne. Elle accueille le public tout l'été du lundi au vendredi de 10h à 21h, et les samedis et dimanches de 10h à 18h. L'espace forme est ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 9 août, puis à compter du lundi 2 septembre.

Stages d'apprentissage et de perfectionnement pour les enfants : 8h30 à 10h du lundi au vendredi (8 au 12 juillet, 15 au 19 juillet, 12 au 16 août, 26 au 30 août)

► Piscine olympique  
25, rue Alphonse Lamartine  
Épinal - 03 29 31 46 65  
[www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)



## À L'ABORDAGE !

Le club de canoë kayak propose des activités pour tous au départ de la base nautique du Pont de la République à proximité du port : descente de la Moselle en canoë, découverte du stand up paddle. Conditions : savoir nager, tenue adaptée à la pratique avec chaussures fermées.

► **Réservations obligatoire**  
48h avant : 06 18 71 42 28  
Tarifs et horaires : [www.canoekayak-gesn.fr](http://www.canoekayak-gesn.fr)

## LE GOLF POUR TOUS

Le golf municipal d'Épinal contribue à démocratiser ce sport dans des conditions exceptionnelles : ouvert tous les jours cet été de 8h à 19h, il offre des initiations gratuites tous les vendredis à 17h sauf les vendredis 5 juillet et 2 août où il en coûtera 10 € pour une initiation proposée à 19h suivie d'un « apéro-golf ».

Sur une superficie de 45 hectares, en famille, entre amis, et toutes générations réunies et tous niveaux confondus, les joueurs disposent d'un parcours de 18 trous, d'un practice avec 40 postes, de deux putting green de 9 trous, d'un green d'approche, d'un parcours école de 5 trous, d'un club House, d'un restaurant et d'une boutique.

► **Golf municipal :**  
rue Philippe Seguin  
03 29 34 65 97  
<https://golf-epinal.fr/accueil>



## PRENDRE DE LA HAUTEUR AU SPINAPARC

Enfants, adultes, amateurs de sensations fortes, rendez-vous tout l'été au parc d'acrobranches municipal Spinaparc pour y goûter aux joies des parcours acrobatiques dans les arbres et sur la falaise en toute sécurité.



Étendu sur 5 hectares de forêt, le Spinaparc est composé de trois parcs. Les « P'tits aventuriers » de 4 à 6 ans peuvent y tester 30 jeux au ras du sol et jusqu'à 2 mètres de hauteur entièrement sécurisés par des filets et une tyrolienne de 12 mètres. À partir de 6 ans, les enfants ont le choix entre cinq parcours dont un sur la falaise de grès et une tyrolienne de 150 mètres. Pour les adultes, il faut compter 2h30 de balade en hauteur avec sept parcours au choix dont un sur la falaise, 70 ateliers et la grande tyrolienne de 160 m. Deux aires de pique-nique sont également disponibles.

### Horaires

Du 6 juillet au 15 août : 10h à 20h.  
À partir du 16 août : 13h30 à 20h  
et sur réservation de 10h à 12h.  
(Fermeture de la caisse à 17h30)

► **Spinaparc : Rue de la 40 Semaine**  
**Renseignements et réservations :**  
[spinaparc@epinal.fr](mailto:spinaparc@epinal.fr) - 03 29 82 03 67

## À L'OMBRE DES EXPOSITIONS

### LA DÉSERTIFICATION, UN DÉFI POUR LA RECHERCHE

Maison de l'environnement  
et du développement durable

Du 5 au 23 août

La désertification reflète la dégradation des terres naturelles ou non et mène inévitablement au climat désertique. Elle constitue un obstacle majeur à l'augmentation du niveau de vie dans les pays du Sud. D'où vient-elle? Quels sont les liens avec le climat? Quelles en sont les conséquences? Comment y remédier?

### « PRENDS-EN DE LA GRAINE ! »

Maison de l'environnement  
et du développement durable

Jusqu'au 26 juillet

Une découverte ludique de la partie de la plante qui, une fois germée, assure sa reproduction... il s'agit évidemment de la graine!

► Maison de l'environnement et du développement durable - 12 rue Raymond Poincaré - 03 29 68 69 60 - Ateliers gratuits sur demande pour les centres de loisirs, les centres sociaux et les familles

### PANORAMAS D'ÉPINAL

Hôtel de Ville / Du 15 juillet au 31 août

Une exposition de photographies panoramiques d'Épinal est présentée à l'accueil de l'Hôtel de Ville : ces clichés en pleine largeur ont été pris par M. Halary, photographe spinalien passionné par sa ville qu'il arpente en long et en large depuis plus de 20 ans et dont il fige l'évolution dans le temps avec des vues prises depuis les mêmes points hauts. Chaque panorama est vu à plusieurs années d'intervalles. L'occasion pour chacun de repérer les petits détails comme les grands aménagements qui changent dans la Cité des Images.

### AU PAYS DES SEPT NERVURES

bmi d'Épinal, dans le cadre des Imaginales

Jusqu'au 25 Août

Venez découvrir les planches de Laurent Gapaillard, ces magnifiques paysages mêlant nature et architecture. La végétation est omniprésente, sauvage, immense et donne vie à des univers fantastiques et inimaginables. Ces toiles d'encre de chine et lavis vous feront voyager dans un imaginaire incroyable ou le monde n'est plus à l'échelle humaine mais à l'échelle des forces démesurées de la nature.



### PETITE ENFANCE DE L'ART

bmi d'Épinal  
Galerie des enfants

Du 5 juillet au 31 août Exposition des travaux réalisés dans les structures d'accueil de la petite enfance sous la direction de Delphine Remy. Les thèmes de cette année : nos petits nids, le ciel, l'Afrique, les fruits et légumes, sculptures de disques, tableaux mikado... les enfants sont à l'œuvre!

## UN ÉTÉ À LA BMI

Tout au long de l'été, la Bibliothèque multimédia intercommunale propose diverses animations pour petits et grands.

### TOURNOI HEARTHSTONE

Samedi 6 juillet  
de 14h à 17h

Le temps d'un après-midi, la bmi se transforme en auberge pour le plus grand plaisir des invocateurs ou autres jeteurs de sortilèges!

À partir de 10 ans  
Inscription conseillée  
Compte Hearthstone actif requis

### SPINACRAFT

Du 9 au 12 juillet  
de 10h à 12h

La bmi a besoin de toi! Pour ses 10 ans, elle voudrait s'implanter dans l'univers Minecraft. Si tu es un aventurier ou un bâtisseur expérimenté, viens-nous aider à rebâtir ta bibliothèque préférée tout en pixels!

À partir de 10 ans  
Inscription conseillée

### LE LIVRE PREND L'AIR

Du 10 juillet au 14 août,  
tous les mercredis  
de 14h30 à 17h30

Parc du Château  
d'Épinal

Venez profiter du beau temps avec les bibliothécaires à l'ombre d'un chalet ou dans des jardins bien installés sur les transats. Au rendez-vous, livres, bd, revues, cd. Un moment agréable à partager pour petits et grands!

### VISITES GUIDÉES DE LA SALLE DES BOISERIES

Les samedis 6 juillet,  
3 et 31 août à 10h30

La salle des boiseries renferme des trésors : des meubles en chêne du XVIII<sup>e</sup> siècle classés monument historique, un globe manuscrit et plus de 25 000 livres anciens. Remontez le temps à travers l'histoire de la bibliothèque dans un lieu magnifique!  
Inscription conseillée



### L'HEURE DU CONTE

Tous les samedis à 10h30

Des histoires pour les petites oreilles à partir de 3 ans.

### SACS MYSTÈRE

Du 2 juillet  
au 1<sup>er</sup> septembre

Vous ne savez pas quoi lire? Pas de panique! Avec les sacs mystère, laissez-vous guider par les bibliothécaires! Vous avez le choix de thèmes pour petits et grands. Vous y découvrirez à chaque fois 5 documents surprise (livres, BD, CD et DVD).

► Infos pratiques : bibliothèque multimédia intercommunale  
48, rue Saint Michel - Tél. 03 29 39 98 20  
contact@bmi.agglo-epinal.fr www.bmi.agglo-epinal.fr  
Horaires d'ouverture Mardi / jeudi / vendredi : 13h - 18h  
Mercredi / samedi : 10h - 18h

# C'EST L'ÉTÉ AUSSI DANS LES MUSÉES

## MUSÉE DE L'IMAGE

Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre, le Musée de l'image propose, tous les jours à 15h, une animation incluse dans le prix du billet d'entrée.

### LUNDI

#### La seizième pièce

Objets dissimulés, passages secrets... Explorez les 15 pièces illustrées par les artistes du CHEMIN DES IMAGES pour trouver les bonnes réponses qui ouvriront les portes de la « seizième pièce » ! Un petit jeu à réaliser en solo ou entre amis.

TOUT PUBLIC



### MARDI

#### Goûtez au Musée

Au cœur de l'exposition permanente IMAGE - DES IMAGES, parents et enfants sont invités à participer à un jeu de l'oie grandeur nature. À chaque case, un nouveau défi à relever : jeux de mime, dessins, devinettes... Il n'y aura qu'un vainqueur mais tous les participants profiteront d'un goûter en récompense !

TOUT PUBLIC

### JEUDI

#### La vie des collections

Rencontre jusqu'à 18h (sauf 15 août) Pour découvrir les coulisses du musée et rencontrer les professionnels du patrimoine qui, devant les yeux du public, mesurent, nettoient, inventorient et restaurent des objets anciens... et racontent quelques-uns de leurs secrets de conservation !

### MERCREDI

#### Mon imagier

Guidées par les médiateurs, les familles avec enfant (à partir de 10 ans) parcourent l'exposition IMAGES SUR LES MURS. Quelles images accroche-t-on dans nos maisons ? Pour quelles raisons ? Que racontent-elles de nous ? Soit une occasion idéale pour échanger des idées entre petits et grands. À l'issue de la visite, la réalisation d'un dessin autour d'un jus de fruit...

À PARTIR DE 4 ANS

### VENDREDI

#### Il était une fois...

Décor, héros, ennemis et objets... Enfants et parents piochent des fragments d'image pour recomposer quelques étonnantes histoires avant d'illustrer leur propre conte à partir des œuvres de l'exposition IMAGES - DES IMAGES.

### SAMEDI ET DIMANCHE

#### Visite entre amis

Suivez le guide pour découvrir l'exposition IMAGES SUR LES MURS (les samedis) ou IMAGE - DES IMAGES (les dimanches) et découvrez les multiples fonctions des images populaires grâce à des témoignages rares (objets anciens, cloisons et portes de maison, œuvres d'art et extraits littéraires) ou laissez-vous surprendre par les dialogues entre l'imagerie populaire et l'art contemporain.

#### Restauration en public

Exceptionnellement, le Musée de l'image accueille le restaurateur en sculpture Igor Kozak au cours de l'été. Il réalisera, en public, la mise en peinture d'une reproduction de la Vierge à l'enfant. Rendez-vous les 1<sup>er</sup>, 4, 8, 11 et 13 juillet et le 1<sup>er</sup> août !

► Renseignements : Musée de l'image  
42 quai de Dogneville  
musee.image@epinal.fr ou 03 29 81 48 30  
Programmation à retrouver sur  
www.museedelimage.fr

## MUSÉE DU CHAPITRE

Situé dans le centre historique de la ville à deux pas de la Basilique, ce musée est ouvert tout l'été de 13h30 à 18h et propose aux visiteurs de découvrir la cité. Trois salles d'exposition y abordent son histoire, son archéologie, et la vie des chanoinesses.

► Renseignements :  
Office de tourisme d'Épinal - 03 29 82 53 32  
<https://www.tourisme-epinal.com/>

## CHEMIN DES IMAGES : DE L'ART À CIEL OUVERT

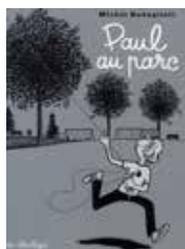
Le long de la Moselle, le parcours d'art qui relie le Musée de l'image et le Musée départemental d'art ancien et contemporain se transforme cette année en une maison partagée : les cinq artistes Léo Poisson, Karine Maincent, Cédric Philippe, Victor Hussenot et Quentin Duckit ont eu carte blanche pour livrer 15 réinterprétations de nos lieux de vie. Une exposition en plein air à découvrir jusqu'au 20 octobre



**BANDE DESSINÉE**

**Paul**

de Michel Rabagliati



Paul est une série en grande partie autobiographique. L'auteur, Michel Rabagliati est québécois, il a grandi dans les années 70. Ses livres possèdent le charme délicat de la nostalgie, un soupçon d'expressions québécoises,

et de larges tranches d'enfance. Ici, il traite le délicat passage de l'enfance à l'adolescence, des après-midis insouciantes passés au parc jusqu'aux difficultés familiales. Léger, tendre mais non dénué de réflexion, la série des Paul est à emmener avec vous au jardin cet été !

**ALBUM JEUNESSE**

**Le Jardinier de la nuit**

de The Fan Brothers

Éditions Little Urban, 2018



William est un garçon qui vit rue du Chagrin. Dans cette rue triste apparaît du jour au lendemain des sculptures taillées dans les arbres : chouette, lapin, dragon... sculptures qui vont petit à petit apporter de la couleur, changer

la ville et le quotidien de ses habitants à tout jamais. Un album sur la transmission, poétique et qui laisse rêver.



**MUSIQUE**

**Impromptu dans les jardins du Luxembourg**

d'Alain Chamfort

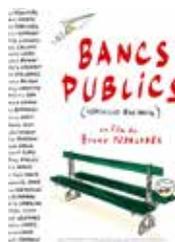


Alain Chamfort fait avec grâce la démonstration qu'il est toujours un brillant compositeur et un séduisant chanteur pop et populaire. De sa voix claire et éternellement juvénile, soutenu par ses excellents musiciens, il investit le paysage romantique du Luxembourg qui lui sied si bien. Une occasion de revisiter les grandes étapes de sa carrière, en invitant ses amis : Dani, Bertrand Burgalat, Helena Noguerra, Vincent Delerm ...

**CINÉMA**

**Bancs Publics (Versailles Rive Droite)**

de Bruno Podalydès



Des personnages se croisent dans trois lieux de la ville : un immeuble de bureaux, un magasin de bricolage et un jardin public. Dernier film de la trilogie urbaine de Bruno Podalydès, avec Versailles Rive Gauche et Dieu seul me voit (Versailles Chantiers), cette galerie de portraits témoigne à nouveau du sens de l'observation de son réalisateur et de son humour mêlé d'absurdité, de mélancolie et de tendresse.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

[www.bmi.agglo-Épinal.fr](http://www.bmi.agglo-Épinal.fr)

— **limédia mosaïque** —

médiathèque numérique du sillon lorrain

**IMAGE D'UN JARDIN À L'ANGLAISE**



Derrière une balustrade ornée de vases, un jardin à l'anglaise arboré nous invite à la promenade sous un ciel rose de fin de journée. Sous le regard des statues de Diane chasseresse et d'un lion rugissant, empruntons la passerelle rustique qui enjambe une pièce d'eau. Plus loin, un Neptune de pierre nous observe alors que plusieurs chemins s'offrent à nous pour flâner. À gauche, se trouve l'accès à la grotte rocaille ainsi qu'une volée de marches qui mène à la fabrique au toit de chaume pointu. À droite, un sentier conduit au château dont on devine les tours crénelées.

Cette planche fait partie d'une série de grands décors éditée au tournant du 20<sup>e</sup> siècle par Pellerin & Cie à Épinal. Dans la tradition des théâtres de papier, le fond était placé en arrière-plan tandis que la planche des coulisses était découpée puis disposée de part et d'autre, accompagnée d'accessoires, dans un effet de profondeur. Ainsi monté, le décor de papier pouvait donner lieu à toutes sortes d'histoires...

GRAND THÉÂTRE NOUVEAU / Jardin et Parc FOND 1906  
Paul Doussinelle, dessinateur  
Pellerin & Cie, Épinal  
Lithographie coloriée au pochoir  
39.9 x 54.8 cm  
Coll. Musée de l'Image, Épinal  
© Musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché E. Erfani



► Plus d'info sur [www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr)

Musée de l'Image

### ÉPINAL PASSIONNÉMENT

Lors des travaux d'aménagement de la gare de Lyon-Part Dieu, l'annonce brutale de la suppression des TGV reliant Nancy et Metz au Sud-Est de la France en mai 2018 avait provoqué de notre part une violente réaction d'opposition, et les élus du Sillon Lorrain avaient cosigné à l'unanimité une motion de protestation auprès de la SNCF.

Cette démarche nous a permis d'obtenir des avancées, la SNCF s'engageant à communiquer en amont sur les dessertes Nord-Est / Sud Est avec l'ambition d'une amélioration progressive au fur et à mesure de l'avancée des travaux à Lyon.

Le 28 mai dernier, accompagné de notre collègue Pascal Liénard, le Maire d'Épinal et Président de la Communauté d'agglomération représentait le Pôle métropolitain européen du Sillon Lorrain pour la réunion du premier Comité de suivi des dessertes Grand Est / Sud Est annuel, répondant à l'invitation de MM. Jean Rottner, Président de la Région Grand Est, et Stéphane Volant, Secrétaire général de la SNCF.

Toujours préoccupés par le sujet, nous avons l'ambition de veiller à l'amélioration de l'offre de dessertes nord-sud.

C'est donc avec satisfaction que nous avons pu constater la réelle volonté de favoriser les services Grande Vitesse Nord-Sud en 2020, au bénéfice de notre population et de celle du Sillon Lorrain.

Nous avons donc obtenu :

- le retour d'un départ matinal quotidien vers le sud pour Metz (6h)
  - la création d'un aller-retour quotidien Nancy-Nice (jusqu'à présent seul l'aller était possible sans correspondance)
  - le retour d'un 3ème aller-retour quotidien Metz-Marseille via Strasbourg
  - le maintien du Nancy-Lyon via Marne-la-Vallée sans rupture de charge en 3h40, le tarif réduit étant maintenu
  - 2 allers retours Nancy-Dijon avec amélioration du temps de parcours de 30 minutes
  - Et surtout pour nous, l'étude qui permettrait au TER de relier NANCY - EPINAL à BELFORT TGV se poursuit, avec une forte volonté d'aboutir. Cette solution permettrait de relier EPINAL directement à la ligne grande vitesse Rhin Rhône sans passer par NANCY-PARIS ou par Neufchâteau
- Il est prévu que ce comité de suivi des dessertes se réunisse dans la même configuration chaque année, dans l'objectif d'améliorer la desserte ferroviaire Nord-Sud du Sillon Lorrain.

**La Majorité municipale**

### ÉPINAL AVEC VOUS

Le Conseil Municipal s'est penché sur la question de la vidéo-protection à Épinal. Nous avons approuvé le principe de l'extension du périmètre pour des raisons évidentes de protection des Spinaliens. Mais nous avons insisté sur le rôle essentiel à donner au Comité d'éthique, qui sera chargé de garantir les droits des citoyens dans le cadre de son utilisation.

Nous avons plaidé pour une vision d'ensemble de la prévention, de l'accompagnement et de la citoyenneté. Le Plan Tranquillité Publique que nous avons voté permettra de répondre d'une manière efficace, légale et adaptée à toutes les formes de nuisances et d'incivilités.

Nous avons proposé un aménagement de l'extinction des lumières de la Ville en pleine nuit. Tout en respectant la trame noire, complémentaire de la trame verte et bleue pour la biodiversité, nous souhaitons l'expérimentation d'un système de détection de présence assurant un déplacement sécurisé.

**Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé**

### ÉPINAL AUTREMENT

*Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.*

**Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy**

### ÉPINAL, L'HUMAIN D'ABORD

La rénovation urbaine doit engendrer une ville avec plus de cohésion entre tous les habitants. Nous refusons la politique de zonage stigmatisant des quartiers ce que certains ont défendu en conseil municipal. Il n'y a pas de bons ou de mauvais quartiers. Nous soutenons le lancement d'une campagne pédagogique sur les incivilités. Il s'agit là de l'éducation de tous et du respect de l'autre. Nous sommes en désaccord avec le projet : protection de la ville par la vidéo surveillance. Des expériences ont été réalisées et cela n'a pas toujours été efficace. de plus 30 caméras en centre-ville coûtent la modique somme de 250 000 €. !! Aujourd'hui notre sécurité est assurée par la police nationale qui seule aurait accès à ces images, demain qu'en sera-t-il ? D'autres services pourraient les utiliser pour restreindre nos libertés. Nous voulons seulement notre liberté et bien vivre ensemble.

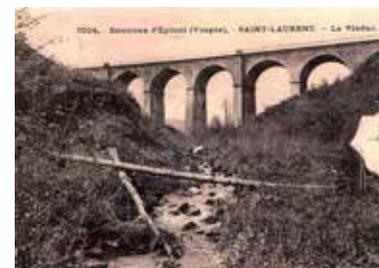
**Jean-Claude Lacour**

# LA FUSION DES COMMUNES DE SAINT-LAURENT ET ÉPINAL

**Il y a 55 ans maintenant, le village de Saint-Laurent a uni sa destinée à celle de sa grande voisine Épinal.**

L'histoire commence le 18 mars 1964 lorsque les Conseils municipaux des deux communes tiennent séance pour voter chacun de leur côté leur fusion. Le 22 avril, le préfet du département des Vosges prend l'arrêté de fusion avec effet exécutoire à compter du 1<sup>er</sup> juillet. L'idylle des édailes dure toujours !

Saint-Laurent est une ancienne commune créée après la révolution en 1792 (le 1<sup>er</sup> acte d'état-civil enregistré date du 19 décembre 1792) mais il en est déjà fait mention dans un document datant de 1295.



Les hameaux les plus anciens de Saint-Laurent remontent au Moyen-âge. La carte de Visscher (fin 17<sup>e</sup>) mentionne seulement le Vieux Saint-Laurent mais la carte de Cassini mentionne également Bésonfosse, Dinozé, Hozelle, Humbertois, Bertraménil, la Neuve Grange, le Char d'Argent, le Point du Jour, le Champ du Pin.



La création de la commune de Dinozé ne date que du 13 mars 1932. Dinozé a été rattachée à Saint-Laurent à partir de 1872 et le resta pendant 60 ans.

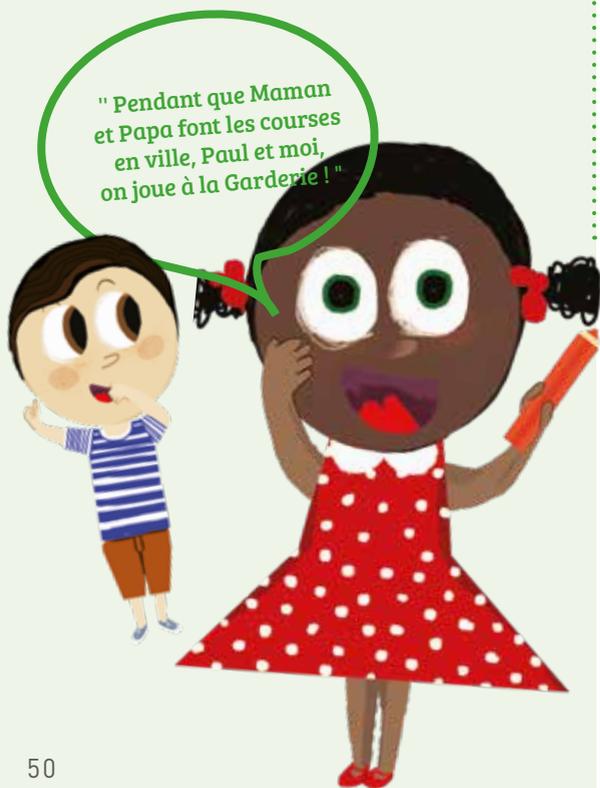
Épinal s'est étendue lentement vers le Champ du Pin à partir du 19<sup>e</sup>, puis l'urbanisation s'est réalisée parallèlement aux implantations industrielles après la guerre de 1870 et l'arrivée massive d'Alsaciens fuyant l'occupant allemand. Entre 1880 et 1910, la population de Saint-Laurent a triplé. Durant la seconde partie du 20<sup>e</sup> siècle, une continuité de l'urbanisation pavillonnaire s'est créée entre Épinal, Saint-Laurent et Dinozé.

Aujourd'hui, Saint-Laurent est devenu un véritable quartier spinalien tout en gardant son identité propre : il est représenté au Conseil municipal d'Épinal par un adjoint au maire délégué et il dispose, depuis janvier 1985, de son Comité d'intérêt de quartier.

► Renseignements : Archives de la Ville d'Épinal  
03 29 64 16 25 - archives.municipales@epinal.fr

## LA « P'TITE GARDERIE DU CENTRE-VILLE » À 1 €/HEURE

La garderie située au bout de la galerie Saint-Nicolas propose de prendre en charge les enfants de 3 à 10 ans pour 1 euro de l'heure : ouverte tous les mercredis, vendredis et samedis de 13h30 à 19h30 et même les dimanches lorsque les commerces sont ouverts, cette garderie mise en place par la Ville d'Épinal permet aux parents de confier leur enfant à des professionnels diplômés et expérimentés pour une durée maximale de 3 heures, le temps de faire leurs courses en centre-ville. Ce service ne nécessite pas d'inscription.



## PASSEPORTS ET CARTES D'IDENTITÉS : IL FAUT ANTICIPER

Pendant les vacances d'été, les demandes de passeport et de carte d'identité sont plus nombreuses. Le délai minimum d'obtention du passeport passe à 4 semaines. Il est donc conseillé aux usagers d'anticiper leurs démarches le plus tôt possible et de faire une pré-demande en ligne sur le site Internet : [www.ants.gouv.fr](http://www.ants.gouv.fr)

► **Pour plus d'informations :**  
 Service CNI/Passports de la Ville d'Épinal  
 03 29 68 50 44  
 Horaires : Lundi au vendredi :  
 08h30 - 12h / 13h30 - 17h  
 Samedi: 9h - 12h

## ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, composez le numéro vert 24h/24 de la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande.

**0 800 001 947**



## NOUVELLE CARTE DE BUS

Cet été, le réseau Imagine des transports urbains de l'agglomération d'Épinal change son système de billettique. Les usagers sont invités à commander leur nouvelle carte de transport en se connectant sur [www.imaginelebus.com](http://www.imaginelebus.com) (rubrique « Ma nouvelle carte ») pour mettre à jour leurs coordonnées. Ce nouveau titre de transport sera envoyé directement au domicile du titulaire.

## ALLÔ TRAVAUX

Si vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

**0 800 800 601**

## PARTEZ TRANQUILLE, LA POLICE VEILLE

Certains auront la chance de partir en vacances cet été, et leurs appartements et maisons se retrouveront sans occupants. L'opération « Tranquillité Vacances » est assurée par les polices municipale et nationale. Durant une période d'absence, d'un weekend ou de plusieurs semaines, les fonctionnaires des deux polices, lors de leurs patrouilles, peuvent effectuer une surveillance sur les habitations ou les commerces dont les occupants en formulent la demande.



► **Inscriptions : Police municipale, à l'hôtel de ville, rue du général Leclerc - 03 29 68 50 40) ou à l'Hôtel de police, place Clémenceau - 03 29 69 17 17**

Ouvert  
tout l'été  
7j/7

Enfants  
acceptés  
à partir de 6 ans  
accompagnés  
d'un adulte

Seulement dans la Galerie Thermale



**NOUVEAU SPA EXTÉRIEUR :**  
Terrasse avec espace détente aménagé  
et bains bouillonnants



info@thermes-contrexeville.fr • Tél. : +33(0)3 29 08 03 24 • Galerie Thermale 88140 Contrexeville • www.thermes-contrexeville.fr

Les Thermes de  
**Contrexeville**



*C'est décidé, je reprends  
le contrôle de ma vie !!*

**l'hypnose**, une méthode douce et naturelle qui vous aide à :

- Arrêter le tabac
- Maîtriser votre poids
- Retrouver le sommeil
- Soulager l'état dépressif
- Mieux s'accepter
- Gérer votre stress
- Éviter le burn-out
- Préparer un examen...



**Clotilde**  
Hypnologue certifiée



sur rendez-vous  
**03 29 64 11 01**

**Centre d'aide personnalisée**  
Hypnose et thérapie brève

**Clotilde HOMEYER**  
epinal@centreaajc.com

1, rue Abbé Friesenhausen  
**88000 ÉPINAL**

[www.centreaajc.com](http://www.centreaajc.com)